

认知语义学视角下的韩国语身体动词研究

郑香兰

天津师范大学外国语学院 天津 300000

【摘要】：在韩国语学习中，身体动词均为固有词，义项很多，一直是中国学习者的学习难点和重点。中韩两国语言虽大部分不同，但在身体动词学习中可以发现中韩两国的身体动词存在相似之处，本文在认知语义学视角下，仔细观察身体动词能够发现这类词都是身体动作，可以参考汉语的身体动词来学习，本文从中韩语身体动词的概念，展开探讨中韩身体动词对比，从而帮助韩语学习者高效地学习这类动词。

【关键词】：认知语义学；韩国语；身体动词

韩国语比起其他国家语言，身体动词比较多。像打、提、放、抓这些身体动词其发音和表现形式与汉语的身体动词有区别，从而使身体动词成为韩语学习者的难点，想要学好韩国语身体动词，学习者需要通过对比中韩身体动词在句中不同的语法功能，参考汉语中身体动词的概念，找出中韩拟态词形态上的异同，突破学习难关。提高学习质量。

1 中韩语身体动词的概念

中韩两国的语言体系不同，从而导致表达身体动词存在巨大的差异，在汉语中，身体动词表意文字又孤立语，而在韩国语中，身体动词是由音节元音与子音组成，通称为表音文字。当在使用时又出现母音与子音的交替反复形态^[1]。是汉语没有的特点，但两者也有相同之处身体动词均可做谓语句、定语、副词、感叹语等，其根本原因是概念不同，想要很好地区分中韩语身体动词就要从概念入手，具体的有：

1.1 汉语身体动词概念

汉语的身体动词很好理解，只需了解字面意思“身体、动作和行为”。虽与身体有关，但又不涉及身体以外事物的特殊动词。简单来说，在汉语中身体动词是身体器官凭借人造工具进行具体动作的动词，亦或者是身体器官独自完成的具体动作的动词。

1.2 韩国语身体动词概念

虽然现结单韩国语学界对身体动词没有总结出具体概念，但可以参考汉语身体动词的概念，来推理出韩国语身体动词概念，常见的有：

(1) 五官发出的动作：咬(물다)吃(먹다)嚼(씹다)说(하다)笑(웃다)睁(뜨다)这些不属于身体动词。

(2) 感官动词：看(보다)、听(듣다)、闻(맡다)这些也不属于身体动词。

(3) 心理动词：假设(가정하다)、记忆(기억하다)、想象(상상하다)、背诵(외우다)、可恶(몹스럽다)、爱恋(사랑하다)、可怜(가련하다)也不属于身体动词。

(4) 动词原型意义是物体运动，但不是身体运动的：进来(들어오다)、走(가다)、出去(나가다)、来(오다)、上去(올라가다)、进去(들어가다)、下去(내려가다)、靠近(가까이)不属于身体动词。

(5) 动词属于依托于具体事件框架的动词，但动作性不强的：乘坐(타다)、玩耍(놀다)、卖(팔다)、买(사다)、存钱(저금)不属于身体动词。

在韩国语中，身体动词是用来描述事物的样子和态度的，而上述讲到的这几类动词在韩国语中均不属于身体动词，将其定义为形容事物或人样子以及移动状态的一类词，意义和概念较少。除此之外，韩国语具有单独型、重叠型等多样性的身体动词，常见的充叠形式分为单音节状态词、全部重叠、双音节状态词、部分重叠、四音节状态词、三音节状态词。而这也是韩国语学习者容易搞混的动词，是一大教学重难点。

2 中韩身体动词对比

韩语身体动词虽属于形容词，但却被称为象征副词。其均为固有词，学习起来比较困难，鉴于此，学习者需要进行两国身体动词对比，从根本上认识到相同之处和不同之处，有利于理解和记忆中韩语身体动词的意义，并能够合理地运用到语言活动中，下面就从中韩语身体动词的句法、形态、语义扩张三个不同的角度，展开对比中韩身体动词，其具体的有：

2.1 中韩身体动词的形态对比

在汉语中，身体动词担任副词功能，其形式是“身体动作拟态词+地+动词”，表现人物行动方式或事物的态度，“的，

地,得”类似接词加在动词后面,在句子中起到修饰语、副词、谓语、补语的作用,并不会发生词类转换,只是担当的角色不同。汉语的被修饰的谓语都是动词,是在后面加上“的”,表示的是短暂瞬间的变化。而肢体动作拟态词出现在动词正前方,将身体动词与助词“的”结合,出现在句子的末尾,甚至有的时候可以省略掉“的”。

在韩国语中,身体动词起到行使副词功能,具有修饰形容词、修饰动词作用。反复获得自立性,但不能单独做单词。大部分单独型是一个形态素形成的身体动作拟态词,其音节数分为AA型(一音反复);ABAB型(二音反复);ABCABC型(三音反复)。虽然,中韩两种语言在其他型拟态词形态上无相同之处,但二音反复型(ABAB)形态十分统一。

2.2 中韩身体动词的句法对比

韩国语的身体动词句法经常出现在最末尾,具有拟态词、副词性特点,本意指的是句子的动作,除此之外,韩国语的身体拟态词与派生接尾词结合成动词或形容词,履行了谓语的功能,主要在拟态副词用中文写的谓语修饰的作用,形成派生形容词或派生动词。除此之外,韩国语的身体动词还属于象征副词,履行副词的功能,在句中直接修饰动词和形容词。当韩国语的身体动词在句子中履行修饰语功能时,是完全可加上接续词,从而形成动词或形容词,之后与冠型词尾结合使用。

对比而言,汉语的身体动词仅适用于修饰动词,其属性为形容词,可加助词来履行词句功能。除此之外,汉语的身体动词需要靠“的地得”进行相接的。其状态词还要履行补语功能,加上“的”这种助词来使用。但并不是所有的句型都要用到“的地得”,部分AABB型和AA型是可以省略“地”字的,部分在履行补语功能时还有要加助词“得”。

中韩语中的身体动词具有共同的特点,就是可以接续词省略。且具备副词、修饰、谓语基础功能,不仅如此,中韩的状态词和身体动词在履行谓语功能时,是可以接词尾的,

参考文献:

[1] 周琨.认知语义学视角下的韩国语身体动词研究[J].神州,2016,000(006):116-116.

[2] 邹爱芳.基于语义网构筑的韩国语人体词汇隐喻教学[J].韩国语教学与研究,2019(4):80-85.

[3] 姚巍.浅析韩国语新词的语义构建[J].科教导刊(下旬),2016(08):164-165.

作者简介:郑香兰,女(1978.09-),朝鲜族,吉林人,博士学位,天津师范大学外国语学院 讲师,研究方向:中韩语言对比,中韩翻译,韩语教育等。

课题信息:《韩国语语法》课程线上线下混合式教学模式改革的创新研究 项目编号:JGZD01219002

可以发挥谓语功能^[2]。

2.3 中韩身体动词语义扩张对比

已被确认不属于身体动词扩张意义的情况下,均为发生词义的真正扩张,是符合认知基本规律的。在中韩身体动词中,动作的主体或对象的变化都十分常见,二者具有相当的共性,我们重点来看由转喻产生的扩张意义的异同。

例如:放火:불을지르다,在放火过程中会由“安装”转喻产生“放火”的意义。

放心:마음을놓다,在放心的“放”过程中,会有物体“稳定”发生,转喻产生了“放心”的意义。

比方:예를들다,在比方的“比”过程中,会伴随“展示”发生,转喻产生了“比方”的意义

打闪:번개가치다,在打闪的“打”过程中,会产生“击打的样子”,转喻产生了“打闪”的意义

这些词都属于身体动词的扩张意义,且都可以对应起来,由此可见,中韩身体动词的扩张意义有一部分是可以对应起来的,两种语言的身体动词都是表达人物或事物动作和状态的词,但归根结底,由于中韩两国的风俗、文化、背景、历史、习惯等不同,导致身体动词的扩张意义并不能完全对应^[3]。须学习者全面掌握中韩语的身体动词概念和对比,便于今后的学习。

结束语

综上所述,通过分析韩国语身体动词意义的机制,以及对比中韩身体动词的句法、形态、语义扩张的不同,可以明确地看出身体动词意义的原理,中韩语的身体动词共同具有谓语、定语、副词、感叹语,不同的是汉语中身体动词还做主语、冠形语等。通过了解和学习,学习者会将中韩身体动词相结合,进行学习,从而理解、记忆韩国语身体动词,合理地运用到语言活动中。